II. TOPÒNIMS CONFLICTIUS

Maria Àngels MASSIP

— ALFACS (Port dels)
L’ALFACADA [aufakáda] derivat.

L’Alfacada és una bassa situada a la banda dreta del Delta, entre la Gola de Migjorn i La Platjola. Derivat d’ALFACS, que són els bancs d’arena que formen les Goles de l’Ebre i l’entrada del famós Port Fangós medieval.


Asín (Contribución a la toponímia árabe de España) diu que ve de l’àrab «ḥaqq» = «esquerra, esclertxa». Coromines el desestima totalment, car ni tan sols existeix una arrel «ḥaqq» en àrab.

Documentació: No hi ha notícies del nom propi a l’Edat Mitjana. No apareix a les Cròniques.

Trobem el nom als Col·loquis de Despuig (Tortosa, 1557), i al Llibre d’Entreveniments d’Eivissa a 1558 («Alfaixs de Tortosa»). A 1620, en castellà («alfaques»), apareix en Maldonado i després en Lope de Vega. T. Rojas en Relaciones de algunos sucesos postreros de Berbería (Lisboa, 1613), escriu: «embarcaronse para Orán y Argel los de Aragón y Cataluña en los alfaquezyles de Tortosa». A l’Arxiu de Tortosa apareix en un document de 1627 (Calaix de Salines, n.º 97).


— ALGADIR, Estany de l’ [algadí]


Ve de l’àrab «gadir» = «estany» (terreny pantanós).

— ALUET [aluéi]

S’anomena Aluet la franja d’arena que uneix el delta amb la Punta de la Banya (Delta dret) que tanca el Port dels Alfací.

**Documentació:**

1627, A.M.T.: *Punta del Alver* (Calaix de Salines, n.º 97, marginal 124).
1648, Mapa francès del sití de Tortosa: *Alouet*.

**Etimologia:** De l’arab «al-huet» = «el riu» (huét-al-aviar = guadalaviar). (Àrab *uadi* al-lábiad).

— CAVA, LA / LA CABÀ.

Situada a la banda esquerra del Delta, és la població més important de la zona. No hi ha documentació antiga al respecte, si bé podriem relacionar-la amb el lloc que el geògraf àrab Al-Hymyari (s. XIV-XV) anomena «Al-Kabīl», i diu que «és el lloc en què el riu de Tortosa arriba al mar. S’anomena Al-Askar (el campament) perquè allí establiren el seu campament els normands, obrint al seu entorn un fossat, l’emprèmta del qual existeix encara».

Aquest avui introbable fossat (cava) podria també explicar l’origen del nom.

— BUDA, Illa de

Illa formada a la desembocadura de l’Ebre, limitada pel braç principal i el Riu de Migjorn. Avui ja no és tal car el braç principal ha canviat de curs.

**Documentació:**

1904, Mapa de Catalunya d’Eduardo Brossa.

Id. d’Alberto Martín.

**Etimologia:** Molt probablement del Būda (REW 1371) que ha donat en català general «boba», «boga» [bɔba], [bɔga], joncs que s’usen per fer cadires i mascles. La boga és una planta que es fa als aiguamolls i aigües de curs lent. A l’illa de què parlem sempre se n’ha fet, i abasteix d’aquesta matèria prima a tota la comarca.

Del llatí *Būda* molt d’època ja clàssica en llatí, però no originari d’aquesta llengua, sinó manllevat, si bé no consta si provenia de l’Àfrica o més aviat d’Espanya, i tampoc està ben aclarit si era d’arrel ibero-hispanica o indoeuropea.

El mot «bova» el trobem documentat al XIII (Arnau de Vilanova). El *Būda* llatí
no s’ha conservat en altra llengua literària que el català. El mot romangué en
mossàrab en la forma «buda», i així ha quedat a l’illa del delta. [Posteriorment al
col·loqui ha aparegut el vol. II del Diccionari E. i C. d’en J. Coromines amb, s.v.
«Boga II», n. 2, la mateixa relació establerta entre el nom de la planta i el de
l’illa].

— ENVEIJA, Sant Jaume de

No tenim documentació antiga.

1899, Guia del Bisbat de Tortosa (1902): Enveija (amb la «i» pròpia de la pro-
pia de la pronúncia tortosina).

Etimologia: Dificilment del llatí «Invidia» > [ambéïa]

Més probable és l’etimologia que s’entronca amb la d’un poble de la Cerdanya
francesa documentat al 1104 (BABL VI, 391), que s’anomena Enveig, nom pre-
romà (d’arrel basca): «ib-egi», que en llatí dóna «Ibegium» i que significa «ves-
sant de l’aigua» (Coromines, Top. I, 87).

— GALATXO

Apel·latiu que significa «Regall, corrent d’aigua secundari, sia per bifurcació del
riu, sia per a conduir les aigües de regadiu «A Calasseit, Gandesa, Tortosa, La
Granja d’Escarp. També pot significar ‘rambla’, ‘riu sec’, a Benissanet» (D.C.
V.B.)

És un mot relacionat amb d’altres que també mantenien la «o» final i que tot i
això són genuïns del català (probablement mossàrabs).

— GRECH I MESTRE, Illa del

Antiga illa per on desembocava el riu. Delta esquerre.

Documentació:

1915, Pastor i Lluís (La Zuda, n.º 31): «La Torre de l’Àngel... es va fer sobre
l’illa del Grech Mestre».

1945, A.M.T. (Calaix del Perelló, n.º 57): «Illa de Mar antes de Grech i Mestre».

— RÀPITA, LA

Sant Carles de la Ràpita.

Població.

Etimologia; Com diu Moreu-Rey (Els noms de lloc) és un hagio-topònim
modern explicat per uns fets històrics concrets: el rei Carles III va intentar fer un
gran port i una ciutat residencial. «Ràpita» procedeix de l’àrab «Rabita» = «ermit-
tagte fortificat o mesquita fortalesa fora de poblat». Les monges de Sant Joan de
la Ràpita van construir un monestir (potser sobre l’àrab) l’any 1290.

— TORA

Apel·latiu que significa «terra d’al·luvió més alta que l’altra de la volta, i que
necessita nivellar-se si es volen regularitzar els regadius al Delta de l’Ebre» (D.C.V.B.)

**Documentació:**

1627, A.M.T. (Calaix Salines, n.º 97, marg. 115): *Tora de la Figuera i Tora dels capellans* que «comunica en Lo Matar».

(En el col·loqui hom ha recordat l’altre sentit de «tora» o «herba de tora», en botànica, equivalent a l’acònit).

— **XIUQUINA, LA**  
Platja de Tortosa, al riu Ebre.

**Documentació:**

1272, Costums de Tortosa (9-21-1, fl. 268v.): «Insula so es exequina que’s faça enmig del flum», «...insula o algezira o exequina». Al-Gezîra, en àrab, és, efectivament, l’illa.

— **ZAIDA, LA [la Sáida]**  
Riet de la Zaidî.

Delta esquerre. Antic braç de riu en les primeres desembocadures documentades.

**Etimologia:** De l’àrab sâ‘îd: «avantbraç», «cada una de les ales d’un ocell», que degué prendre el sentit de «braç de riu», car el femení sâ‘îda significa «afluent d’un riu». Trobem un Saidî al Baix Cinca i un Zaidîn prop de Granada. Sembla ser que Saidî abans es deia La Saida. No lluny de Saidî, al terme d’Almacelles, hi ha un poble que es diu La Saida. A la província de Saragossa hi ha també una altra La Zaida. Ambdòs poden venir de l’àrab zâ‘îda: «annexa, accesòria». A València hi ha un tram de riu que també s’anomena Zaida.

**Documentació:** No apareix en documents antics.

1908, Mapa «Establishimiento de Riegos» (Projecte dels Canals).  
1956, Mapa de l’Institut Geogràfic i Catastral.

---

**III. L’EVOLUCIÓ DEL DELTA VISTA A PARTIR DELS TOPÒNIMS**

Jesús Francesc MASSIP

Una vegada més l’estudi de la toponimia ens ajuda a reconstruir la història i ens aproxima a realitats avui difícils de comprovar.

Aquest cop els topònims arcàics ens permeten un intent de dilucidar la història d’un territori canviant com és el Delta de l’Ebre. Gràcies a noms de partides.
llocs i zones que ara no tenen significat geofísic, però que perviuen en la designació popular, podem aventurar els estats anteriors del Delta que va evolucionant amb els canvis del curs del riu i de l’acció del mar.

1. **Situació del Delta**

El Delta de l’Ebre, amb una superfície de 300 km. quadrats, constitueix el fenomen geogràfic més important de la costa de Catalunya. Un immens triangle de formació quaternària, la base del qual seguiria la línia Camarles-Aldea-Amposta-La Ràpita, i al vèrtex (a 30 km. de distància), el Cap de Tortosa.

El riu travessa actualment la plataforma deltaica en direcció sensiblement Oest-Est i divideix el triangle en dues parts (més gran la de la dreta que la de l’esquerra), però el seu curs ha variat, havent desembocat primer pel Nord-Nordest i passant almenys per quatre boques fins a l’actual.

El triangle s’obre pels costats en dos braços, grans ganxos d’arena (el de l’esquerra molt més jove que el de la dreta, com veurem) que formen els dos ports: Alfacs a la dreta, Ampolla (o Fangar) a l’esquerra.

Tortosa, que fins a principis de segle va ser encara port fluvial, dominaria primer l’ampla boca quaternària, per arribar en temps històrics a tenir el Grau a Amposta (on encara perviu el barri del Grau) i quedar finalment a quasi 40 km. aigües amunt del Cap de Tortosa, desembocadura actual de l’Ebre.

És per tant un problema complexe, donats els canvis sofreds pel delta, l’estudi de la seva formació. I no obstant arribem a la conclusió que no és tan jove com sembla a primera vista.

Per tenir una idea de mesures hem partit del testimoni del geògraf àrab Edrisi que al segle XII estableix la distància de Tortosa a la Mar en uns 19 km (*) Hem prescindit dels testimonis referits a la prehistòria i de l’afirmació de Suetoni de què Tortosa era port de mar al segle I, i per tant que la boca quaternària no era encara gens replenada.

Partint, doncs, d’Edrisi ens situarièm al XII una mica aigües amunt de l’actual *Illa de Gracià*. Un altre geògraf àrab, Al-Hymari (**) estableix dita distància, als segles XIV-XV, en uns 28 km. El nostre Despuig, el 1557, no la fa més llarga d’uns 25 km. Aproximadament un i altre se situen sobre *La Caba*. És a dir que, al segle XII, l’*Illa de Gracià* seria el punt frontal del Delta.

2. **Les diferents desembocadures de l’Ebre.**

Sembla ser que el riu desembocava en principi (no més enllà de l’Edat Mitjana) a la banda de L’Ampolla, per la Bassa de les Olles (que es comunica amb el riu actual mitjançant la Céquia de les Olles), i tenia un braç secundari anomenat *Rech Vell* que correria per l’actual divisió entre les comarques del Baix Ebre-Montsià.

Després sortia per la Goleta o Goleró, altrament dit *Gola Vella* (cosa que confirma el supòsit). Naturalment aquestes apreciacions coincideixen amb la
documentació gràfica existent (mapes dels segles XVII, XVIII i XIX), on es rotula encara aquest braç de riu —ja no com a curs principal—, amb el nom de La Zaida o Riet de la Zaida.

La següent embocadura, més documentada, és la que s’assenyala amb la construcció de la Torre del Sòl del Riu (1575), «fabricada en la boca de l’Ebro a la vora de la Mar», i confirmada per les restes del jaç —encara avui visible en part— que hom anomena habitualment Riet Fondo i que deixa a l’esquerra una partida dita Illa de Mar que ja no és illa, però que designa una realitat pròxima (s. XVI-XVII), i a la seva riba dreta un Arey Vell molt expressiu. La boca es bifurcava deixant al mig l’illa del Grech i Mestre, és a dir, a mercè dels dos vents principals: el Gregal i el Mestral. Avui encara, molt prop d’aquesta antiga embocadura, hi ha un punt dins l’estany de l’Estella, anomenat Puntera del Mestre.

Els mapes d’època assenyalen perfectament aquesta sortida, amb la torre, i el braç subaltern —sempre l’Ebre té un braç secundari de drenatge en què s’havia convertit l’antic curs principal del Goleró.

Als segles XVIII, XIX i ben entrat el XX, l’Ebre surt a la mar per l’anomenada Gola Nord, no orientada pas al nord sinó a llevant (el que no és més que un arcaisme que defineix el Nord com a tradicional sortida del riu). Amb el braç subaltern que desemboca a la Gola de Migjorn, l’Ebre forma l’Illa de Buda, rotulada al 1798 ja amb aquesta denominació.

Fins aquí veiem com el curs del riu ha fet un espectacular viratge en arc de 45.º Recentment, no fa més de 20 anys, l’Ebre regredeix novament cap al nord, i surt pel Galatxo de Sorrapa, formant l’illa de Sant Antoni i abandonant la seva natural progressió per manca de les aportacions de terres que queden represades a Mequinença.

3. Salines, estanys i sèquies

A la documentació antigues surten també nombrosos topònims d’estanys, salines i sèquies que cal referenciar. Apareixen les Salines de Na Vilamé —que després són les del Rei—, l’Obra Nova, Na Picabaralla, Na Travals, Na Rodona, La Canal, Ollerols, La Canyissada... Les últimes porten un nom certament vigent i repetidament trobat, tant com a partida de terra com també per dominar estanys. Se situen la major part al terme d’Amposta i es localitzen segons una línia: el Rec Vell, establent quines estan a Ponent del Rec i quines a Tramontana. La majoria són a Ponent del Rec Vell: les del Senyor Rei, les d’Oliver, les de Cerdans Sivil, les de Jordans i de Capsir. A la part de Tramontana no hi ha sinó les Salines dels Boteller que es poden datar a partir de 1411.

Quant als estanys, trobem documentats les Canyissades, actualment l’Encanyissada (el més gran del Delta), l’estany de l’Algadir, l’Estany Devall (actualment la part de l’Encanyissada que dóna a la Sèquia de l’Ala), l’Estany de Dalt, l’Ilot, l’Estella, l’Alfach («que té una capçada que es diu Lo Pi»), el Dormidor, l’Agulla, el Pantar, la Carravella...

Quant a les sèquies, tenim la Mar Morta, Sèquia Vella, Bolons, La Carravella, Sèquia dels Pescadors (o de la Ciutat), la Sequiola, la de La Sal, l’Agulla del
Rech Vell, Lo Matar... El més notable aquí és que les sèquies comunicaven els estanys de tal manera que Despuig diu que es pot anar «d'uns estanys en altres per dins d'unes sèquies i mai no ens cal apare...» Inclús referència que «Lo Portell dit Canal Vell és una sèquia que ix de l'estany de l'Illot a l'estany del Pantar», cosa impossible amb l'actual curs del riu, i això confirma que al segle XVI el riu sortia pel Riet Fondo.

4. Els diferents ports del Delta

Els diversos ports que s'emplacen al Delta de l'Ebre són un element més que ens permet de constatar les variacions deltaiques a través de la història; variacions, per cert, més formals que de desplaçament continental.

El primer port documentat (Costums de Tortosa, 9-27-22) sembla ser el Port Fangós, d'on a 1282 sortia l'armada de Pere el Gran cap a Sicília, però que s'anirà replenant fins al s. XVI quan Despuig testimonia que «vui ja no es port si un gran estany a qui diuen Lo Pantar», les restes actuals del qual serien l'estany de La Platjola, i que al segle passat encara era capaç de donar refugi a 15 barques en cas de necessitat. Vora aquest port s'hi va construir la Torre dels Oliver (1422) per tal de defensar l'esplendorosa explotació salinera.

Al segle XVI Despuig constata el funcionament dels «dos ports d'Alfac e d'Ampolla que tenim en la mar».

La «banya» que tanca l'actual Port dels Alfacs, segons Despuig anava creixent a 1500 cap a la Ràpita, i el «ganxo» del Fangar es formava sobre 1723.

Després vindria el Port de l'Hospital dins la badia dels Alfacs, a l'entrada del qual es va construir la Torre de Sant Joan (1580). Era un port interior sobre els actuals estanys de l'Encanyissada i la Tancada.

Avui queden vigents el gran port dels Alfacs davant la Ràpita i el port del Fangar davant l'Ampolla.

D'altra banda, i per acabar, direm que els estanys de l'Estella o l'Iloot, documentats almenys des del s. XVI, confirmen unes fronteres sòlides i permanents en l'evolució del Delta, no tan variable, en el fons, com pareix.


BIBLIOGRAFIA ESSENCIAL


EXPLICACIÓ DEL MAPA

B: Segona desembocadura. El Goléró, la Goleta o Gola vella.
C: Tercera embocadura (s. XVI). Sòl del Riu.
D: Quarta sortida (s. XVIII a s. XX).
E: Desembocadura actual.
F: Antiga gola, o segon braç del riu.


CAM RAMONET

Acabo de llegir l’article Sobre els noms propis andorrans en el n.º IV del Butlletí Interior de la nostra Societat, i, en tot el que jo conec com aficionat a la Toponímia i prou coneixedor de la d’Andorra, el subscric completament. Però el que m’impulsa a escriure, a seguit de la lectura, és sobretot el comentari sobre «Camp» Ramonet.

Dintre la toponímia muntanyenc catalana, hi han prou Cam que sembla que etimològica-ment cal escriure Calm, que sempre estan sobre planells de muntanya: el mateix Calm Ramonet en una antiga superfície d’erosió, ribotejada al llarg dels temps geològics; el Calm (o Cam) de Cinc Sous (mesura antiga de superfície), al Montseny; Sant Hilari Sacalm, en una altra resta de superfície d’erosió; el Puigsacalm (que la gent del país diu, o deixa, Puigscacau); La Calm (o La Cau) en el Prepirineu d’Osona-Ripollès; tots ells en llocs de difícil agricultura, si no impossible.

Sempre he pensat, i així ho vaig marcar per primera vegada en el Mapa de vegetació d’Andorra el 1947, que no podia ésser «Camp» de cap de les maneres. La lògica i la geografia són suficients per assegurar-ho.

Salvador LLOBET